

## ELECCIONES

Vamos a iniciar el año político con una de las actividades más destacadas de nuestra democracia orgánica.

En fechas ya prácticamente determinadas se van a celebrar elecciones para la designación de los representantes en Cortes a través de las unidades naturales de convivencia: Familia, Municipio y Sindicato.

El mundo del trabajo, los Municipios, las Diputaciones, las familias, los Colegios Profesionales... van a elegir a sus representantes en las Cortes, es decir, los instrumentos y medios representativos van a ejercer su derecho a elegir a los que crean más idóneos para ser sus representantes en el general interés de la comunidad nacional.

La preocupación, pues, de todos los que serán electores en estos comicios, debe ser: elegir, según su criterio, al mejor.

## entrega de selectores de zona azul



El pasado viernes día 27, en el Salón de Recepciones del Excmo. Ayuntamiento de nuestra ciudad, tuvo lugar la presentación y entrega de los selectores de zona azul editados por el Banco de Bilbao, de Figueras.

El Director de la Sucursal, don José Oliva Llagostera, hizo entrega al Jefe de la Policía Municipal, don Domingo Gallego Puentes, de unos ejemplares del mismo, en presencia del Tte. de Alcalde de Gobernación, don Enrique Cristau Cuyás, Concejal Delegado de Tráfico, don Juan de la C. Godoy Rotllens y del Apoderado de Comercial de la Sucursal, don Juan Juncá Hors.

Los mentados selectores, serán repartidos entre los propietarios de vehículos de Figueras y comarca.



## "MAJA" 1971

de la

## Peña Taurina Figueras



1. — La señorita Araceli Esteban Pendas, proclamada "Maja-1971" de la Peña Taurina Figueras.

2. — La "Maja" y sus damas de honor.

Podemos ofrecerle en todo momento  
lo que a Vd. interese.

## FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - FIGUERAS

CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS  
FUNDAS Y RESTAURACIONES  
TRESILLOS GRAN CONFORT

### Luis XV - Tapicería

CALLE PEDRO III, 40  
FIGUERAS

**SE PRECISAN**  
**Peones y Aprendices**  
**bien retribuidos**

Razón: HECO, Ctra. Nacional II, Km. 760 - FIGUERAS

*la marca de l'ham*

VENTA DE PARCELAS EN EXCLUSIVA

**Fincas Gibert**

**FINCAS  
VALLES**  
A. P. I.

CERVEZA

# San Miguel

DE FAMA MUNDIAL

Anúnciese en **AMPURDAN**

# I N M E S E

INDUSTRIAS MECANICAS SEGURANYES

A. de Pagés, 10-12 - FIGUERAS (Gerona) - Teléfono 24 11 74

**Se precisan Operarios y Aprendices**  
**Chapista - Mecánicos**

## AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

### PRECISA

**Medio Oficial mecánico**  
**Aprendiz mecánico 3.º ó 4.º año**  
**Aprendiz planchistería 3.º ó 4.º año**

Interesados presentarse en **AUTOFISA**, calle Vila-  
llonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Pagés

Recuerden y compren en...

## Muebles **MAS**



AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 20 15 19 **FIGUERAS**

Los Salones del

## HOTEL PRESIDENT

le proporcionarán el sello distinguido a su  
banquete de Boda, como tal acontecimiento  
único en su vida, requiere.

## NOVOPAN

no se alabea. Miles de muebles y  
decoraciones en España  
lo atestiguan.

## OFICIALES AJUSTADORES

para especializarse en matricería y máquinas  
de electroerosión, rectificadora de perfiles y  
tratamientos térmicos del acero.

Sueldo de 2.100 á 3.300 según conocimientos.

Razón: HECO, Ctra. Nacional II, Km. 760 - FIGUERAS

## Hotel España



RESTAURANTE  
(junto plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 - **FIGUERAS**

Enteramente reformado con Solera Centenaria  
Platos Típicos — Precios oficiales

# Balance del Curso Universitario 1.970 - 1.971 en el Estudio General de Gerona

Un nuevo curso académico acaba de culminar en el Estudio General de Gerona. Este año han sido dos facultades de la Universidad Autónoma que han tenido sus delegaciones en Gerona: Letras y Ciencias.

La puesta en marcha de las clases de Ciencias ha requerido la instalación de laboratorios de Química (con 50 plazas), de Física (con 40 plazas) y de Biología (con 36 plazas). Laboratorios que han sido construidos con las técnicas que exige la labor científica moderna, y dotados con instrumental de primera calidad.

La labor realizada tanto en las clases prácticas como en las teóricas ha sido altamente cuidada, demostrando su eficacia los resultados satisfactorios que el curso ha dado.

Se han dado 148 días de clase. Además la actividad docente se ha prolongado en salidas al campo en las cátedras de Geografía y de Geología. Visitas a fábricas dirigidas por la Cátedra de Química, visitas a monumentos y excavaciones por los de Historia del Arte. Conferencias extraordinarias en las cátedras de Química, Física, Sociología. Seminarios de

Matemáticas. Coloquios con alumnos y con profesores de Barcelona. Elaboración de encuestas. Información de estudios de Psicología obtenidos de diversos centros extranjeros, especialmente de Estados Unidos. Se han realizado aulas integradas interdisciplinares.

Tanto para los alumnos de Ciencias como de Letras se han dado dos cursillos de Lengua Inglesa, a cargo de profesor nativo, dirigidos por el Instituto de Estudios Americanos de Barcelona.

Intensísima ha sido la utilización de bibliografía, de tal forma que la Biblioteca ha tenido que ampliar sus servicios y ante la insuficiencia de los locales de la misma, ha tenido que ser habilitada una Sala de Estudio, que los alumnos han podido utilizar para realizar trabajos en equipo.

En cifras el resultado del curso ha sido:

## PRIMER CURSO DE LETRAS:

Matriculados: 182.

Retirados: 27.

Aprobaron curso entero: 134.

Han suspendido alguna asignatura: 21.

## SEGUNDO CURSO DE LETRAS:

Matriculados: 112.

Retirados: 3.

Aprobaron curso entero: 89.

Suspendieron alguna asignatura: 20.

## PRIMERO DE CIENCIAS:

Matriculados: 104.

Retirados: 9.

Aprobaron curso entero: 53.

Han suspendido alguna asignatura: 42.

En el curso de ciencias se han dado todas las asignaturas necesarias para que los alumnos pudieran seguir las enseñanzas en todas las secciones de la Facultad de Ciencias, en Farmacia, Veterinaria y Escuelas de Ingenieros Superiores.

Como consecuencia de la existencia de estudios universitarios en Gerona el Instituto de Enseñanza Media de nuestra ciudad fue seleccionado entre un número limitadísimo de Institutos que en este año han impartido las enseñanzas del Curso de Orientación Universitaria, lo que ha representado para sus alumnos no tener que trasladarse a Barcelona para sufrir la "prueba de madurez".

Los alumnos de Preuniversitario del Instituto de Figueras y de los colegios de la provincia han realizado las pruebas de madurez en la delegación universitaria de Gerona, evitándose las molestias y gastos de desplazamiento a Barcelona.

## Perspectivas de nuestra política industrial

Recogemos hoy un tema realmente trascendente en este campo y sobre el que el Ministro de Industria Sr. López de Letona se ha dirigido con inequívoca precisión a hombres y empresas de Cataluña, y, por ello mismo, de gran interés para nuestros hombres de empresa de aquí. Se trata del tema de las necesarias relaciones de colaboración y entendimiento entre la empresa pública y la empresa privada.

"El Gobierno —ha dicho el Ministro— no pretende coartar la iniciativa privada, ni desea ir poniendo bajo control estatal grandes parcelas de nuestra industria. Por el contrario, intenta fomentar dicha iniciativa, reforzándola y protegiéndola, como se proclama en nuestros textos constitucionales. Sin embargo, el Estado no puede ser neutral en la vida económica del país, sino que debe encauzarla en la dirección que más le convenga a un desarrollo estable y sostenido". Efectivamente, conviene dejar bien claro, a la hora de afrontar el tema de la política industrial española realizada por el Gobierno, que éste no trata en modo alguno de coartar ni presionar la iniciativa privada; es más, que sabe cabalmente que la iniciativa privada es imprescindible, sustancial para el país. Lo que ocurre es que el Estado no puede ser neutral a la hora de plantearse una planificación de nuestra industria en vistas al futuro. El Estado debe encauzar el desarrollo de forma que éste sirva cumplidamente al bien común, al interés general que constituye la razón de ser de toda acción política.

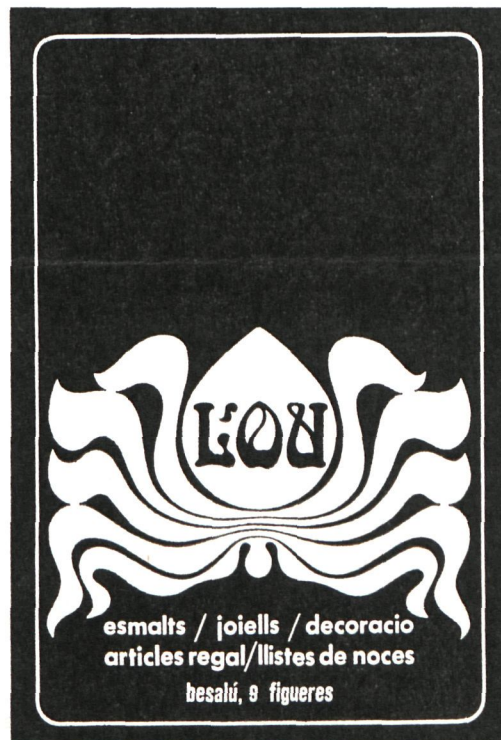
Por eso, más que a planteamientos de incompreensión o de alejamiento, hay que ir hacia áreas de entendimiento y de relación entre la empresa privada y la empresa pública. Con toda claridad lo ha dicho el Ministro: "Sin una mutua comprensión entre los responsables de las decisiones privadas y públicas, avanzaremos con dificultades y por ello el Ministerio está deseoso de ampliar y hacer más permanente su diálogo con los industriales". A esta necesidad fue debida precisamente la presencia del Ministro en el Círculo de Economía de Barcelona. Es hora de eliminar recelos y de intensificar una colaboración viva y fecunda entre el sector público y el sector privado; de otro lado, tal colaboración, a parte de ser una necesidad presente en toda comunidad humana, viene a reflejar el espíritu de nuestras Leyes Fundamentales, en las que se reconoce expresamente el respeto a la iniciativa privada como fuente de la actividad económica, pero en las que también se habla, de forma inequívoca, de la función social, del servicio al bien común que debe presidir toda actividad, y al que debe someterse todo interés individual o colectivo.

Modernamente, un país se define en buena parte por la imagen de su política industrial. En ella se contienen los principales elementos impulsores del desarrollo. El Estado tiene, a este respecto, ineludibles deberes de orientación, indicación y encauzamiento. La empresa privada, por su parte, ha de ser el gran motor, la gran palanca impulsora del progreso económico del país. Combinadas estas dos fuerzas,

el futuro se abre ante la sociedad española como una fértil promesa de respuesta al esfuerzo, al trabajo, a la generosidad y a la inteligencia de todos.

El Ministro de Industria ha estado en tierras gerundenses, recientemente, y ha tenido la oportunidad de reafirmar una vez más estos principios rectores de la política nacional en el sector tan sustantivo de nuestra industria, por lo que ha sido portavoz directo y autorizado de las líneas que son ineludibles, hoy por hoy, para el progreso económico del país.

pròxima inauguració



# Un Any Sant a l'Empordà

Gairebé que fóra de difícil trobar algú a qui no li sia familiar la imatge de la basílica de Compostela. Tant i tant l'ha prodigada la T.V., d'uns mesos ençà, amb motiu de l'Any Sant jacobeu! Potser no hi ha dia que, de pic o de palada, no maldi per gravar a la nostra memòria el perfil de la façana de l'"Obradïro", a la manera de retaule emmarcat per altes torres; el pòrtic de la Glòria, joiell entre els joiells de l'art romànic; el tipisme de la ciutat de Sant Jaume, farcida de monuments; l'itinerari del Camí dels Francesos que, fins el segle XVI, recorrien grans estols de pelegrins vinguts de mitja Europa... Els romiatges, a la nostra època, sovint participen del turisme, i l'increment del turisme és per atreure a Sant Jaume de Galícia milenars de persones, majorment si poden lucrar-hi, enguany, la gràcia del jubileu.

## UN ANY SANT A SANT PERE DE RODA

Aquesta indulgència pleníssima concedida a quants, amb les degudes disposicions, visitin el temple de Compostela els anys en que la festa de Sant Jaume s'escaigui en dia de diumenge, ens recorda un privilegi semblant del que fruï el Monestir de Sant Pere de Roda. No vindrà a tomb d'escriure'n quatre mots de lletra, fins tenint en compte la seva vaguetat per la manca de documents?

Deugué instiur-se, segons sembla, trena-quatre anys abans que el de Sant Jaume de Galícia, en breu concedit per Urbà II, el dia dels idus de gener de l'any segons del seu pontificat (1088). En virtut del manament pontifici, podien guanyar-se indulgències parcials a Sant Pere de Roda, els dies de Sant Pere i de Sant Feliu, en totes les festes de la Santa Creu i per Pasqua de Resurrecció, i el jubileu plenísim el dia de Santa Creu de maig i durant la seva octava, tots els anys en què caigués en divendres. Més que Any Sant hauria de dir-se'n, pròpiament, Vuitava Santa, per bé que aquest reduït termini no representi una menor transcendència de la gràcia. Tanmateix, per aquelles dates, solament la fruïen els llocs apostòlics majors" (Roma i Jerusalem) i les raríssimes esglésies a ells assimilades. Aconseguí el privilegi l'abat Macfred que, per les tals calendes, ho era de Roda?

El jubileu va celebrar-se durant sis centúries, concretament fins els dies 3-11 de maig de 1697, encara que no fóra d'estranyar que hagués sofert algunes interrupcions. El breu del Sant Pere va desaparèixer d'un monestir tan isolat i que tants d'amargs records tenia de corsaris i de gent de guerra, i alguns bisbes de Girona musclejaven força abans de decidir-se a publicar el perdó. Seria versemblant de suposar que indecisions no diverses haguessin estat la causa de la seva definitiva clausura, encara que també, al segle XVIII, l'esplendor de Sant Pere de Roda havia d'esfondrar-se per sempre. A l'any 1708 (de jubileu) estàvem en guerra i les tropes franceses comandades pel mariscal duc de Noailles, saquejaren i malmenaren l'asceteri. De l'espoliació en procedeix una famosa Bíblia, avui a la Biblioteca Nacional de París. Per altra part, les rendes havien minvat considerablement i ni amb mitjans es coptava, llavors, per reparar els danys i deturar les incipients ruïnes d'aquells immensíssim casal. Al 1720, solament hi residien vuit monjos i, anys després, dos, tres llecs i un donat. Sis persones per un monestir que, en altre temps, comptava ab una cinquantena de religiosos, només entre professors i novicis! La insignificant comunitat benedictina, en la major pobresa i allunyada de veïns, no podia pas subsistir en la solitud d'aquella tan aspra muntanya. El seu trasllat a Vilasacra, ja a les darreries del segle, no fou cap deserció: era de necessitat evident per tal de lliurar-se de desaparèixer. A l'any 1818, encara, passà a residir a Figueres.

A la seva època l'Any Sant o la Vuitava Santa s'inaugurava amb la mateixa solemnitat que a les basíliques romanes i a Sant Jaume de Galícia, amb l'obertura de la porta del perdó i que, cabalment era la forana de l'església. Durant la resta dels dies, romania interceptada del porxo per un portal de ferro i closa per un mur, fins per donar més seguretat a un cenobi que, per resguardar-se dels bandolerisme, tenia quelcom de fortificació. Per entrar al temple, fora d'aquella vuitava, calia de fer-ho per portal que, encara avui, emmena als claustres o —millor— a les despulles dels claustres, i de davallar per l'escala que té sortida a la dreta del creuer. Com recordaran els meus lectors, l'església de Sant Pere de Roda, notabilíssima en tots els ordres, és a nivell força inferior al del monestir.

L'Abat, precedit dels seus monjos, sortia del cenobi i, enfront dels prohoms d'aquella terra i d'un gran seguici de romeus procedents del Rosselló i de l'Empordà, iniciava amb un martell de plata la demolició del mur al qual al·ludíem. Es modulaven les deprecacions i els himnes litúrgics, retronyen les campanes i, un cop desembarassada la porta, la processó entrava al sacré recinte.

## MIGRATS ANTECEDENTS HISTORICS

I què poques notícies perduren d'aquest Any Sant! És de creure que Urbà II va instituir-lo tenint en compte la puixança del Monestir de Roda, el territori del qual comprenia, llavors, els actuals termes de Port de la Selva, Selva de Mar, Cadaqués, Lançà, Pau, Palau i Vila-juïga, sense afegir-hi la trentena d'esglésies que d'ell depenien i les seves possessions arreu de la Marca Hispànica. I, per altra part, cal advertir que Roda estava sota la protecció directa de la Seu Romana, i que es tenia per dipositària de molt preades relíquies, servades a la cripta que pot apreciar-se davall de l'absis central. Entre elles —segons un inventari del segle XV, que copià Villanueva— algunes de la Passió del Senyor, el crani i un braç de Sant Pere Apòstol, i les despulles de molts màrtirs. Bona part d'aitals relíquies cal de relacionar-les amb la llegenda que conta Pujades sobre l'origen de Sant Pere de Roda: un coval —la cripta de l'església— on féu penitència Sant Pau Sergi, de Narbona, i en el qual uns enviats de Roma van amagar-les, per tal d'evitar la llur profanació. Fou —s'assegura— a l'any 607, en temps de Bonifaci IV, quan es temia que els perses determinessin de passar a Itàlia. Les relíquies havien de portar-se a la costa francesa. La llegenda s'entronca amb una altra, que explica el nom del Cap de Creus, un dia promontori dedicat a Venus. La circumstància de que el jubileu fos pel dia tres de maig, dóna a entendre que, al monestir, el culte a la Vera Creu assolía una extraordinària importància.

Hem dit que el document original de la instiució de la vuitava de gràcia, va perdre's, i que alguns prelats de Girona es resistien a publicar el jubileu. La llur renuència degué de motivar una queixa dels abats de Roda a la Seu Romana perquè, a l'any 1508, el Sant Pare Juli II expedí unes lletres comissionàries per tal d'aclarir-la. És una dada molt curiosa que la retreu Villanueva en el seu "Viaje Literario" (t. 15, p. 40), com un dels dos únics documents que poden recordar el privilegi.

L'altre és quelcom més explícit. És probable que les coses continuessin si fa no fa, quan, el dia 9 de febrer de 1680 (any de jubileu), el Vicari General de la diòcesi, Pere Borriol, va publicar un decret del Bisbe Sever Tomàs Auter (1675-1685), pel qual disposava l'anunci de la indulgència per haver-se-li mostrat el breu d'Urbà II. És de pensar, pel què hem dit abans, que es tractaria d'una còpia fidedigna, també perduda. El decret, imprès, va llegir-lo el mateix Villanueva a l'arxiu de la comunitat, durant el seu sojorn a les nostres comarques.

I això és tot. Parlen del jubileu empordanès, Pujades (Cron. U. del Prin. de Cat. II. XII, p. 3), Pella i Forgas (Hist. del Amp., p. 412), Monsalvatje (Not. Hist. v. XIV, p. 12), Puig i Cadafalch (Arq. Rom. a Cat. v. III, p. 361), Papell (S. Pere de Roda, p. 61), Deulofeu (S. Pere de Roda, p. 30), amb no massa unanimitat de dades. Nosaltres preferim de remetre'ns, únicament, al ja citat Villanueva (V. Liter. t. XV, p. 39-40, i ap. VIII), tal vegada el més documentat i de primera mà, quant a l'efemèrides que recordàvem. Els apèndixs de la seva obra, amb transcripció de diplomes, escriptures i crònics avui desapareguts per la crema de convents a l'any 1835 i quan la desamortització, són una veritable delícia.

M. LI.

(De "La Garrotxa" de Olot)



Comparamos Monedas Antiguas  
de ORO, PLATA y BRONCE  
**HISPANIA**  
Filatelia - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 24 21 56 - FIGUERAS

## Fotograbados PLA

Clisés y Fotolitos para Talleres de Artes Gráficas

Travesía Cervantes, 13 - Tel. 20 38 32 - GERONA

Coches de Alquiler sin chófer

## SANT JORDI

Pedro III, n.º 16

Tel. 24 16 24

Garage PAU

FIGUERAS

# El Concierto Rampal en Cadaqués

Aunque tuvieran el éxito asegurado, los organizadores del Festival de Cadaqués al proponernos el concierto de Jean Pierre Rampal, sabían que acertaban basándose en la justa fama de que goza y por ser uno de los mejores intérpretes de este difícil instrumento que es la flauta: con todo no hubieran podido pensar el enorme llenazo que tuvo el concierto y la afluencia de público que llenó la Iglesia de Santa María de Cadaqués en la seguridad manifiesta de que tenía de ser un concierto excepcional; esta esperanza, no fue defraudada, sino al contrario, por el excelente artista que es Jean Pierre Rampal cuya merecida e internacional fama afirma cada vez en todas sus actuaciones, como se nos hizo patente en la primera parte del programa en la que ejecutó un concierto de Telemann, maravilloso en esa suite de danzas espléndidamente ejecutadas, y con un notable sentimiento puesto en cada una de las notas que salían de su instrumento y sobre todo haciendo gala una vez más de su ya conocida habilidad de dar exactamente la vibración, el matiz, la exacta gradación en los valores, la fuerza y la intensidad en las notas que es una de las principales características de Jean Pierre Rampal.

Luego tocó a flauta sólo la suite de Philippe Emmanuel Bach, llena de colorido y de unidad. No podía faltar una interpretación, exacta y precisa de Mozart al que confirió un valor excepcional precisamente porque puso una exactitud en la interpretación, ese límite justo propio del timbre y grado que Mozart confió a la flauta elemento más en boga en su tiempo que ahora, pero también contante.

Constituía importante aliciente de este concierto el estreno de una obra de Montsalvatge precisamente dedicada a un mito de Cadaqués, es decir uno de los ya míticos elementos que realzan esa leyenda de la villa que es una de sus mejores ambientaciones; se trataba de un homenaje a Lidia, que fue una pieza comprendida en unos toques sentimentales que parecían glosar ese elemento de contradicción entre la realidad y la fantasía, pero que nos colocó siempre en esas sucesiones de acordes esas relaciones a veces expresamente vibrantes, en contraste con paisajes de señalada dulzura, algo como en el concierto de violín de Stravinsky, barajando elementos de fantasía, irreales, que constituía la base de la obra y la excusa de su título.

En el programa estaba inscrita también la sonata de Cesar Frank que al cambiar de instrumento gana en algunos momentos y en otros no tanto: por ejemplo, nos pareció excelente el primer movimiento que quizá prefiramos al violín, más que al segundo a pesar de que Rampal estuvo muy expresivo en todos ellos, dándole un matiz justo, una duración exacta a las notas, y de una regulación maravillosa y en especial una cálida expresión tonal en el canon final, que despertó el ya enfervorizado entusiasmo del público que obligó al artista, y al excelente acompañante que es Angel Soler, a conceder algunos "encore" pasando por un aria de "Orfeo" de Gluck y continuando ante los insistentes aplausos, con una pieza de carácter vagamente español de "Entr'acte"

de Jacques Ibert, y finalmente regalándonos una pieza de J. S. Bach, luego de que se prolongaron todavía más los aplausos y el entusiasmo del público que aplaudió durante todo el tiempo, premiando así la obra de perfección que Rampal y su acompañante les dio en Cadaqués.

C. de N'Orfeo

---

---

## Cuarto Concierto del Festival de Cadaqués

El cuarto concierto del festival de Cadaqués estuvo confiado a Montserrat Alavedra, figura importante ya en el festival del pasado año, y un barítono inglés profesor de física Thomas Hemsley. Si importante fue aquella primera, importante ha sido la segunda actuación de Montserrat Alavedra, que está en un buen momento camino de una perfección que no dudamos ha de alcanzar, como ha alcanzado ya plenitud de sonido y fuerza, clara emisión, jugosidad y empaste en la sucesión, y belleza de eco en el registro agudo, aunque en el grave no consiga igual equilibrio sin que lo disimule ese brusco cese de intensidad al pasar de una cuerda a la inferior. Pero quizá, en su ascendente carrera ese procedimiento de cortar de pronto, le añada un aliciente más, ya que está en posesión de una voz envidiable, y de una dicción clara, y además, por lo que a la excelente sesión de lieder que nos dio el pasado día 14 se refiere, ha llegado ya a una comprensión total de las obras de su intensión, de la significación de la testiura y sobre todo, de la diferente manera de cantarlas que unas y otras imponen, siempre dentro del difícil estilo del lieder, en el que todo debe ser expresado con un texto y una melodía, nunca uniformes, y siempre ceñidos a una reexposición.

Por ello, si la actuación de Montserrat Alavedra fue memorable, y buena prueba de ello la tenemos en los muchos y sinceros aplausos que premiaron sus actuaciones, muy interesante también fue la del barítono inglés Thomas Hemsley, perfecto en la afinación, con exquisito gusto al frasear, cuando sólo, y por su ductilidad, y diferencia cuando actuaba a dúo, cosa que pudo comprobarse durante toda la velada llena de aciertos, sobre todo en la selección de un programa en el que desde Purcell a Beethoven, pasando por Schubert y Drorak todo fue de una calidad excelente, y dicho con gracia y soltura por los dos artistas.

El ya conocido y difícilmente sustituible Angel Soler, se ocupó con una discreción y una eficacia ejemplares, como a tales cualidades nos tiene acostumbrados, de una a veces comprometida parte de piano: pero, si de una novedad digna de alabanza fue el programa, que por sí sólo despertaba altísimo interés, saliéndose como todos los del festival, de lo corriente y manido de los

conciertos de ahora, más plausible fue la segunda parte consagrada a Beethoven, y que nos transcribió con una justeza y afinación perfectos, las encantadoras canciones populares armonizadas, o por la serenidad con que fueron dichas, y nos hicieron oír todo el hechizo, realmente incomparable, de esas canciones cada vez más cerca de la música popular, —oímos una divertida tiroleza con sus típicos saltos de octava sobre la misma cuerda, y una tonadilla que repitió Montserrat Alavedra fuera de programa, admirables— que Beethoven escribió para pequeños conjuntos; de éstas sólo oímos las a dos voces que se reprodujo con fidelidad al incorporarse a los ejecutantes, un violín y un violoncelo, tocados por Alpiste y Xancó respectivamente, con gran dignidad y que indiscutiblemente, fue el plato fuerte de la sesión.

Dos piezas, de Beethoven, repetidas como propina, y el auditorio, menos numeroso que el de la rebosante sesión anterior, salió satisfecho, aplaudiendo con entusiasmo, y esperando la próxima sesión, con la garantía de la perfecta organización, y certera visión, de los programas que ya es base del excelente crédito de que goza el festival de Cadaqués.

Una observación, sin embargo: por muy tolerantes y originales que queramos ser se nos hace difícil admitir que los artistas actúen en mangas de camisa, cosa que resta dignidad al lugar, no añade consideración al público, y desdice del prestigio del propio festival: un mínimo de "ténue" es siempre deseable cuando se hacen las cosas en serio.

C. de N'Orfeo

---

---

## EXPOSICION EN CADAQUES

### Cuarta del Festival

### José M.<sup>a</sup> Prim

Una exposición de José M.<sup>a</sup> Prim, es siempre un atractivo para los ojos y una promesa de goce espiritual: y eso fue la muestra que tiene en la sala d'és Portal de Cadaqués, coincidiendo con el 4.º concierto del festival de este año: Prim que cada vez juega con el color con mayores aciertos, conserva ese patronazgo de la luz, que tiene en su retina como influjo de ese mar que tanto le atrae, y que le hace obtener obras maravillosas, precisamente con su sola referencia que realza todos sus paisajes, muchos de ellos con temas de Cadaqués como corresponde al lugar en que se exponen, y que cada vez tienen un mayor interés pictórico por lo expresivos que son de esa impronta dejada en su visión, por los mil detalles nuevos que en lo ya antiguo —y ahí está su gracia— de la distribución del pueblo, sabe encontrar el ojo experto y superdotado de Prim: porque sólo a contados pintores les está dado poder sintetizar con tal perfección esos grupos de casas, descritos en una integración exacta y justa, no sólo en unas masas totalmente equilibradas y precisas, sino en un conjunto, que el color vivo y tránsito de una luz vivificadora, no hace más que realzar: y eso es válido para sus estudios de paisaje con principal

(continúa en la pág. siguiente)

elemento en construcciones, como para los que el principal tema son las montañas que circundan, profundizan y dan esbeltez al pueblo: pocas veces la colaboración irreal y exacta en el recuerdo ha sido dada con tanta maestría como la hace Prim con esas montañas, ni apenas nunca la exactitud en una expresión de conjunto de paredes, tejados, sombras, y reflejos, ha sido trasladada a los pinceles con una tal viveza y empuje, que subyuga al espectador, que no sabe si es realidad esa perfección de los colores que es tan grande, aunque les realza y matiza la coincidencia de una luz directa y amplia, y al mismo tiempo que la perfla —sus cuadros en los que no hay detalle— en luz reflejada, que es el valor que, como predestinado sabe dar Prim a esas gradaciones de color en unos conjuntos cuya maravillosa síntesis, es lo que constituye el tema, que nunca es banal sino de amoroso trato.

Por ello, si siempre quien nos ha gustado, ahora en esta exposición nos colma de ese hechizo que tiene la obra en que se ha puesto toda el alma.

Marc.

## Un pintor figuerense por tierras francesas



El pintor figuerense Ricardo Ansón, juntamente con los olotenses Sebastián Congost y Miguel Durán, ha tenido un notable éxito al colgar sus cuadros en tierras francesas.

La primera exposición tuvo lugar en Sète, en la Casa de la Juventud y de la Cultura. En el acto de la inauguración asistieron las autoridades locales y Mr. Freises, que a la vez es Conservador del Museo denominado "Paul Valery". La presentación corrió a cargo de Mr. Jacky Milhau, y la exposición fue comentada por la prensa de Marsella y por el corresponsal del "Midi Libre", haciendo elogiosos comentarios de esta exposición. El acto de inauguración culminó con una cena ofrecida por el presidente de la entidad a los expositores, a la que asistió lo más destacado de las entidades culturales de la localidad.

Posteriormente la exposición tuvo lugar en Belaruc-les-Bains, inaugurándose con un selecto "vernissage". Esta exposición se hizo junto con tres artistas franceses, Jacques Pavard, Francine Cablat y Christian Pégurier, con lo que pasó a denominarse "Exposición Occitano-catalana". La presentación la efectuó el alcalde de la localidad Mr. Maurice Burguière. La exposición fue visitada en un promedio de mil personas diarias.

Finalmente el artista figuerense y los dos olotenses expusieron sus obras en Mèze, con motivo de la fiesta mayor de esta localidad. El marco de la misma han sido los salones del Ayuntamiento, siendo patrocinada por el Centro Cultural de la localidad y por Mr. Jacky Milhau, constituyendo igualmente un rotundo éxito.



## Comisión pro-monumento a «Pep Ventura»

### RELACION N.º 40 DE DONATIVOS RECIBIDOS

	Suma anterior Ptas. 821.497'88
Muebles Vilanova . . . . .	1.000'—
Mallol Hermanas, S. L. . . . .	500'—
Manuel Estévez Fuster . . . . .	500'—
Andrés Ribas (Montjoy) . . . . .	200'—
Pedro Llano . . . . .	100'—
Calzados "El Transwaal" . . . . .	500'—
Sastrería Gou . . . . .	250'—
José Gou Gusó . . . . .	250'—
Sebastián Roura Barbosa . . . . .	500'—
Roberto Batlle Cusi . . . . .	500'—
Joaquín de Llobet Guillamet . . . . .	500'—
Luis Castañer Viñas . . . . .	200'—
Antonio Moner Gibert . . . . .	300'—
Antonio Perich . . . . .	200'—
Pilar Nierga Gallego . . . . .	500'—
Luis Dalfó Pagés . . . . .	500'—
Mariano Dalfó Pagés . . . . .	500'—
Juan Siqués . . . . .	100'—
María Perxés Santomá, de Agullana	500'—
Calzados Palmira . . . . .	800'—
Bombas Vilpin - Mecaniz. Vulcania	1.000'—
Esteban Cantenys Costa . . . . .	200'—
Enrique Surroca Carbonell . . . . .	300'—
Esteban Roura . . . . .	100'—
José Torrent Orri . . . . .	250'—
Joyería Amiel . . . . .	200'—
José Espigulé Bahí . . . . .	100'—
Calzados Madern . . . . .	200'—
Quirze-Jordi de Masdevall . . . . .	1.000'—
Miguel Guillamet Poch . . . . .	300'—
Narciso Oliveras Terradas . . . . .	300'—

Suma y sigue Ptas. 833.847'88

La Comisión se siente ampliamente satisfecha por la confianza que se le otorga en los diversos sectores ciudadanos. El Monumento a Pep Ventura constituye la encarnación de los méritos de un hombre, cuyo recuerdo a todos nos honra por igual.

Suscríbase en  
**AMPURDAN**



## AYUNTAMIENTO DE FIGUERAS

### EDICTO

Cumplidas las formalidades reglamentarias se anuncia subasta para la ejecución del Proyecto de iluminación de un sector del Parque bosque municipal.

Objeto: Ejecución del citado Proyecto por el tipo de 542.759'44 pesetas, a la baja.

Plazo: Un mes, satisfaciéndose el importe mediante certificación final con cargo a la partida correspondiente del Capítulo 6.º del Presupuesto de Urbanismo, no precisándose para esta subasta autorización especial.

El expediente se halla de manifiesto en la Oficina Central de la Secretaría General, pudiendo presentarse proposiciones en la misma durante el plazo de veinte días a partir del siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del Estado, de 9 a 13 horas. Apertura de plicas: El siguiente día hábil, a las 12.

Garantías: Provisional: 10.855 pesetas. Definitiva: 4 por 100 del precio de adjudicación.

### EDICTO

Habiéndose acordado adquirir un piano con destino al Museo Municipal del Ampurdán, se exponen los Pliegos de condiciones mínimas por el plazo de ocho días, conforme el Art. 24 del Reglamento de Contratación de las Corporaciones Locales y en el supuesto de que durante dicho plazo no se presenten reclamaciones, se anuncia concurso, a saber:

Objeto: Adquisición de un piano de cola señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.

Tipo de licitación: El total importe a satisfacer por el Ayuntamiento no podrá exceder de 127.000 pesetas.

El Ayuntamiento se obliga a consignar en Presupuesto para el año próximo la cantidad necesaria para el completo pago del piano; no precisándose autorización alguna.

Plazos: Un mes a partir de la adjudicación definitiva.

Pago: Una vez aprobado el Presupuesto del Ejercicio próximo.

Pliegos de condiciones: Están de manifiesto, en horas de oficina, en la Secretaría General del Ayuntamiento.

Garantías: Provisional: 2.540,— pesetas, definitiva: 4 por 100 del precio de adjudicación.

Proposiciones: Se presentarán en la Oficina Central de Secretaría durante el plazo de veinte días a partir del siguiente al de la publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de la Provincia, de 9 a 13 horas.

Apertura de plicas: El siguiente día hábil después de terminado el plazo, a las 12, en el despacho de la Alcaldía.

## Herniados

Recuerden...

### Ortopedia Franco

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33

FIGUERAS

# noticiario

## EXITO DE LA FIGUERENSE EVA MORADELL

La joven figuerense Eva Moradell que ha participado en el concurso internacional de castillos de arena celebrado en la Playa de Baule (Francia) ha quedado clasificada en tercer lugar de entre las participantes europeas y en el cuarto lugar de entre las participantes mundiales. Construyó en arena el castillo de Guadamur (Toledo).

Después de este nuevo éxito, la joven irá a la India.

## SUBASTA DEL CENTRO DE EDUCACION GENERAL BASICA DE FIGUERAS

El Boletín Oficial del Estado, de fecha 18 de Agosto, publicó el anuncio del concurso-subasta para la adjudicación de las obras de construcción del edificio destinado al Centro de Educación General Básica de Figueras, con 16 unidades y capaz para 640 alumnos. El plazo de ejecución es de diez meses a partir de la fecha de adjudicación y el presupuesto de la obra se eleva a 16.256.155 pesetas.

## SERVICIO NACIONAL DE CEREALES CALENDARIO DE APERTURA DE ALMACENES PARA EL MES DE SEPTIEMBRE

Almacén de BAÑOLAS: diario, excepto lunes y martes.  
Subalmacén de BASCARA: lunes y martes.  
Almacén de CASTELLO DE AMPURIAS: diario.  
Silo de FIGUERAS: diario.  
Almacén de SAN PEDRO PESCADOR: diario, excepto jueves y viernes.  
Subalmacén de CAMALLERA: viernes.  
Panera de VILADEMAT: jueves.  
Almacén de TORROELLA DE MONTGRI: diario, excepto lunes.  
Subalmacén de VERGES: lunes.  
CENTRO DE SELECCION de GERONA: diario.  
CENTRO DE SELECCION de FIGUERAS (Silo): diario.

NOTAS: Los almacenes permanecerán abiertos de 9 a 13 y de 16 a 20. Sólo se recibirán los cereales declarados en el C-1 de la actual Campaña debidamente formalizado.  
Las ofertas para la venta en depósito (con percepción del 90% de la cantidad depositada para el trigo, y del 80% para los cereales pienso) pueden realizarse en todas las cabeceras de almacén de la provincia.  
Los turnos de entrega que han sido establecidos figuran en el tablón de anuncios de las cabeceras de almacén.

## FIESTA SARDANISTICA

Tenemos noticia de que el domingo siguiente a la festividad de Ntra. Sra. de la Merced, o sea el domingo día 26 de Septiembre, se inaugurará el establecimiento hotelero, que se denominará "La Mercè Park-Hotel", que corresponde al antiguo edificio, hoy modernizado, que fue balneario termal, conocido por "Els Banys de la Mercè", situado junto a la carretera Nacional II, Km. 755, entre Figueras y La Junquera, término municipal de Capmany.

El nuevo propietario del establecimiento, el conocido hotelero figuerense D. Luis Durán Camps, desea solemnizar el acontecimiento con una fiesta sardanística en la que participarán las Coblas "Barcelona" y "La Principal de Figueres", en audiciones de mañana y tarde.

Por la privilegiada situación de dicho paraje, la belleza del paisaje y su apropiada extensión, hace esperar que dicha fiesta será muy concurrida, con las características de un "aplec".

En próximas ediciones daremos más detalles de la fiesta.

## ARTICULOS PARA EL BEBE

Coches, camas, parques, andadores  
JANE, CHICO, B. B. CONFORT

Establecimientos **Aseñcio**

c/. San Lázaro, 49-Tels. 24 20 13 - 20 12 52 - FIGUERAS

## NACIMIENTOS

Han visto nacer el primer fruto de su matrimonio, un niño al que se ha impuesto el nombre de Francisco Javier, los esposos don Francisco López y doña Elena Trémols. Enhorabuena a los padres y familiares del recién nacido, de modo especial, al abuelo materno don Juan Trémols, Oficial de este Ayuntamiento.

El joven matrimonio don José María Pujol y doña Esther Casademont, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un niño, al que se ha impuesto el nombre de Luis. Felicidades a los padres del recién nacido y demás familiares, especialmente, al abuelo materno don Francisco Casademont Ginjume, administrador de este semanario en la época de su fundación.

## BODA

En la parroquia de la Inmaculada se celebró el acto religioso de la boda de don José Ballestín Gaspar con la señorita Carolina Bos Costa, dándoles la bendición nupcial el párroco de la misma Rdo. don José María Guinart. Enhorabuena a los recién casados y familiares respectivos.

## CASINO MENESTRAL

La sesión de baile del próximo domingo en este Casino, estará amenizada por el conjunto "Genions" y la orquesta "Ritmos".

## PANADERIAS DE VACACIONES

Hasta el 5 de este mes estarán cerradas por vacaciones, las panaderías de E. Clos y Gifreu, calle Vilafant y La Junquera; L. Ferrer, calle Tins; J. Ferrer, calle San Pablo y M. Genover, avenida José Antonio.

Del 6 al 19 de septiembre, lo estarán por el mismo motivo, las siguientes: A. Velaz, calle Olivos; M. Prujá, avenida José Antonio y A. Vidal, calle San Vicente.

## SALA DE EXPOSICIONES DEL MUSEO DEL AMPURDAN

El día 11 del actual, se inaugurará, en la sala de exposiciones del Museo Municipal del Ampurdán una exposición de las obras del fallecido pintor Juan Massanet, correspondientes a su época surrealista, años 1926-1939, con la colaboración de las Galerías Massanet, de La Escala y Galerías René Metras, de Barcelona.

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

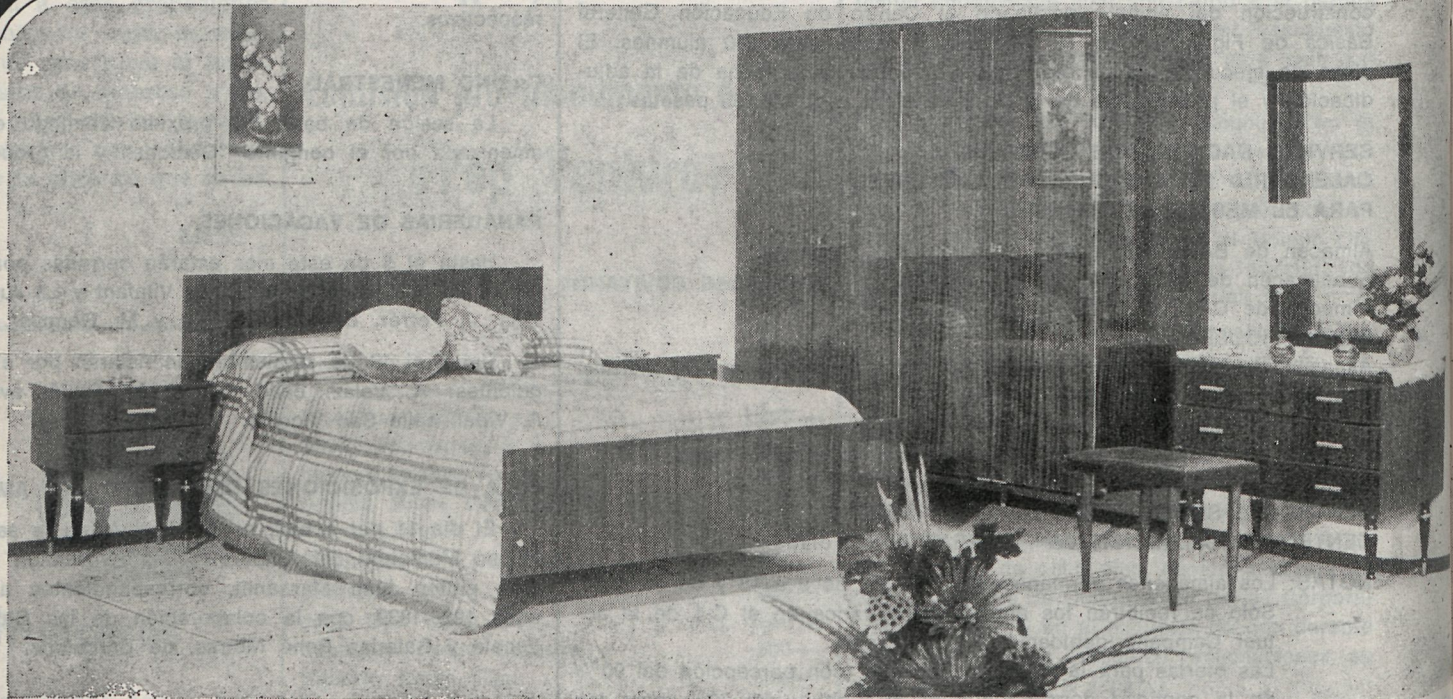
Cambios que regirán para la semana del 30 de Agosto al 5 de Septiembre de 1971, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR		VENDEDOR	
	PESETAS		PESETAS	
1 Dólar USA. { Billete grande (1)..	68,88		69,41	
{ Billete pequeño (2)	68,70		69,41	
1 Dólar canadiense ... ..	67,43		68,26	
1 Franco francés ... ..	12,30		12,58	
1 Libra esterlina (3) ... ..	168,23		168,61	
1 Franco suizo ... ..	17,14		17,13	
100 Francos belgas ... ..	140,60		140,23	
1 Marco alemán ... ..	20,01		20,56	
100 Liras italianas (5) ... ..	10,95		11,06	
1 Florín holandés ... ..	19,63		20,16	
1 Corona sueca ... ..	13,46		13,44	
1 Corona danesa ... ..	9,21		9,28	
1 Corona noruega ... ..	9,88		9,80	
1 Marco finlandés ... ..	16,37		16,58	
100 Chelines austriacos ... ..	278,94		278,19	
100 Escudos portugueses ... ..	242,27		245,86	
<b>Otros billetes</b>				
1 Dirham ... ..	12,49		12,35	
100 Francos C. F. A. ... ..	24,59		24,84	
1 Cruceiro ... ..	8,62		8,70	
1 Peso mejicano ... ..	5,23		5,28	
1 Peso colombiano ... ..	1,96		1,98	
1 Peso uruguayo ... ..	0,04		0,05	
1 Sol peruano ... ..	0,63		0,64	
1 Bolívar ... ..	14,97		15,12	
1 Peso argentino nuevo (4) ... ..	No disponible		No disponible	
100 Dracmas griegos ... ..	227,02		229,29	

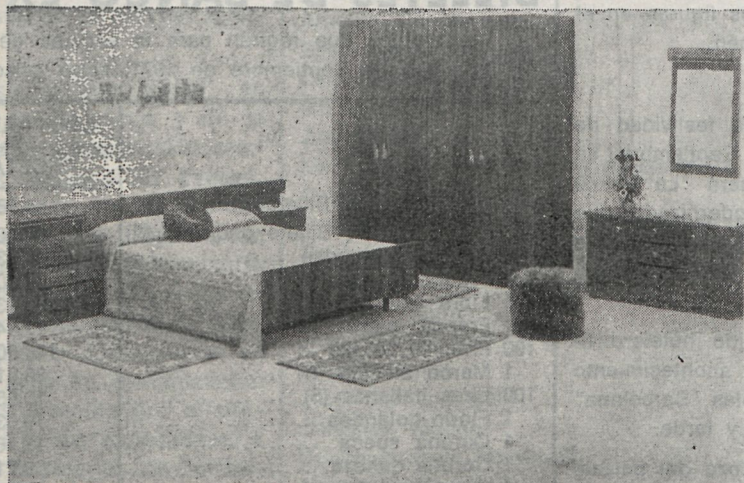
- (1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.
- (2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.
- (3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
- (4) Un peso argentino nuevo equivale a 100 pesos argentinos antiguos.
- (5) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.

(Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)

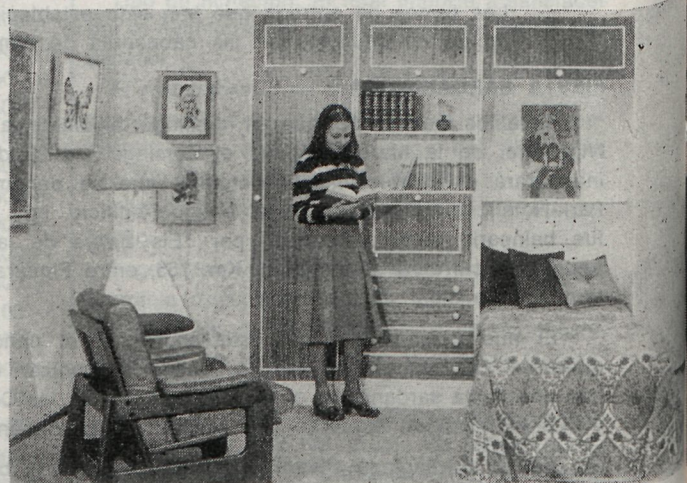
# CONTINUAN OFERTAS



**MODELO MIREYA.** Sensacional dormitorio en sapely, poliéster brillo exterior o interior compuesto de armario 4 puertas, cama de matrimonio, 2 mesitas, tocador con marco y luna y banqueta tapizada. **OFERTA ESPECIAL, 15.950.- PTS.**



**MODELO LAURA.** Bellísimo dormitorio en poliéster mate o brillante, en finas maderas de nogal persa, compuesto de armario de 4 ó 5 puertas, altito interior, cama de matrimonio con modernas luces incorporadas en las mesitas, tocador con marco y luz, banqueta o puff acrílico a juego. **POR SOLO 990.- PTS. AL MES.**



**MUEBLES TRANSFORMABLES.** Elegante modelo compuesto de tres cuerpos: armario, secreter y cama desplegable, cada uno de ellos con altito incorporado. Está confeccionado con magnificas maderas nobles y tiene un perfecto acabado. **POR SOLO 700.- PTS. AL MES.**

**FACILIDADES DE PAGO  
A COMODIDAD DEL SR. CLIENTE**

# MUEBLES

**LA MAYOR ORGANIZACION EUROPEA DEL MUEBLE**



# LAS GRANDES DE VACACIONES



**MODELO NIZA.** Moderno y práctico modelo de comedor compuesto de vitrina con instalación de luz, con mueble-bar incorporado, mesa rectangular extensible y seis sillas. Está confeccionado en maderas de sapely revestidas con poliéster interior y exterior. **POR SOLO 900.- PTS. AL MES.**



**MODELO TRESILLOS.** Bello y confortable tresillo para salita de estar, tapizado en simil-piel, amplio sofá de tres plazas y todo el conjunto completado con magníficos almohadones de tela acrílica. **POR SOLO 400.- PTS. AL MES.**



**MODELO PALERMO.** Elegante comedor de gran belleza de línea y perfecto acabado. Posee una espaciosa librería con tallas manuales y mueble bar incorporado con luz en el interior. Está confeccionado en magníficas maderas de nogal y la mesa puede suministrarse en forma redonda o rectangular. **POR SOLO 1.350.- PTS. AL MES.**

## LA FABRICA

de HOBRI, s. a.

TRASLADO GRATIS  
A TODA CATALUÑA

C/ Méndez Núñez 18 FIGUERAS



## HACE MEDIO SIGLO

Del 1 al 7 septiembre 1921

### NACIMIENTO

La distinguida esposa del farmacéutico de esta ciudad don Enrique Ferrán ha dado a luz a una niña con toda felicidad. A la recién nacida se le han impuesto los nombres de María Elena, Mercedes y Magdalena. Felicitamos a la familia Ferrán-Botey por el feliz acontecimiento.

### SUBASTA

Está anunciada la subasta para el alquiler del Teatro Municipal, con arreglo al pliego de condiciones expuesto en el Ayuntamiento. El contrato durará desde el siguiente día de la adjudicación hasta el 31 de agosto de 1922. El tipo de subasta se fija en mil pesetas, adjudicándose al que mejor dicha cantidad.

### MULTA

Ha sido impuesta una multa de 500 pesetas por faltas a la moral, al empresario del Teatro Municipal, don Juan Massanet Salleras.

(De la prensa de la época)



## Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 1 al 8 de septiembre, serán las siguientes:

### DIA 2, JUEVES

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

### DIA 3, VIERNES

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

### DIA 4, SABADO

Farmacia Bonmatí  
Rambla Sara Jordá, 10

### DIA 5, DOMINGO

Farmacia Dr. Martín  
Rambla Sara Jordá, 11

### DIA 6, LUNES

Farmacia Soler  
Avda. José Antonio, 22

### DIA 7, MARTES

Farmacia Dr. Martín  
Rambla Sara Jordá, 11

### DIA 8, MIERCOLES

Farmacia Xirau, Maragall, 4

## Ambulancia Cruz Roja

Para solicitar los servicios de la ambulancia de la Cruz Roja local, puede llamarse a los teléfonos 241848 y 242110.

## Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Septiembre:

Para ello dirigirse al Ambulatorio de la Seguridad Social o al TELEFONO 24 11 47

Diario: de 5 tarde al día siguiente a las 9 de la mañana.

Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Domingo, día 5:

Dr. D. Francisco Garre  
Muntaner, 13 - tel. 24 14 57

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



## Taxis

## Servicio Nocturno

DIA 2

Francisco Algans  
Alvarez Castro, 20, tel. 24 27 49

Andrés Asperó  
San Antonio, 55 - 3.º, tel. 24 29 20

DIA 3

Ildefonso Muñoz  
José Antonio, 157, tel. 24 37 13

Juan Surrell  
Besalú, 11 E., tel. 24 26 19

DIA 4

Esteban Maurell  
Pedro III, 40-3.º-2.ª, tel. 24 34 88

Miguel Farreró, S. Pablo, 8 - 2.º

DIA 5

Carlos Albroser  
Sud, 6, tel. 24 16 95  
Jaime Mach, Pujadas, 8

DIA 6

Manuel González  
Santa Lucía, 5, tel. 24 21 42  
Antonio Sáez, Castelló, 26 - 2.º

DIA 7

Narciso Subirós  
José Antonio, 77, tel. 24 15 64  
José Rosa  
Ampurdán, 10, tel. 24 27 45

DIA 8

José Sayó, Sud, 4, tel. 24 27 50  
Heliodoro Piñeira, Pilar, 5, 1.º, 1.ª



## Precios del mercado

Huevos país, de 32 a 40 ptas. dna.  
Huevos blancos granja de 22 a 30 pesetas dna.

Pollos de 43 a 48 ptas. kilo  
Gallinas de 34 a 39 ptas. kilo

Patos de 45 a 50 ptas. kilo  
Conejos de 55 a 57 ptas. kilo

Ocas no se presentaron  
Terneros (xurmiers) de 4.000 a 5.000 ptas. uno

Terneras (xurmiers) de 3.500 a 4.000 ptas. una

Cerdos lechales: no hay mercado por epidemia.



## A Dios lo que es de Dios

PARA SER DISCIPULO DE CRISTO

En aquel tiempo, mucha gente acompañaba a Jesús, él se volvió y les dijo: Si alguno se viene conmigo y no pospone a su padre y a su madre, y a su mujer y a sus hijos, y a sus hermanos y a sus hermanas, e incluso a sí mismo, no puede ser discípulo mío. Quien no lleve su cruz detrás de mí, no puede ser discípulo mío. Así ¿quién de vosotros, si quiere construir una torre, no se sienta primero a calcular los gastos, a ver si tiene para terminarla? No sea que, si echa los cimientos y no puede acabarla, se pongan a burlarse de él los que miran, diciendo: "Este hombre empezó a construir y no ha sido capaz de acabar".

¿O qué rey, si va a dar la batalla a otro rey, no se sienta primero a deliberar si con diez mil hombres podrá salir al paso del que le ataca con veinte mil? Y si no, cuando el otro está todavía lejos, envía legados para pedir condiciones de paz. Lo mismo vosotros: el que no renuncia a todos sus bienes, no puede ser discípulo mío.

(Dei Evangelio según San Lucas, 14, 25-33)

## BOLSA DEL AUTOMOVIL AUTOMÓVILES JULIÁ

Calle Colegio, 28 - Teléfono 24 33 96 - FIGUERAS

Entre los 25 coches que se hallan a la venta, podrá Vd. escoger:

Peugeot 504. Nuevo estrenar  
Ford Capri 3.000 B-830, 3.000 Kms.  
Ford Mustang G. T. B-621. Semi-nuevo  
Lancia Flaminia. Muy bien  
Seat 1.430 B-710. Semi-nuevo  
Citroen Break GE. 72. Muy bien  
Seat 600 D y 600 N. Varios a escoger  
Renault 4L GE. 62. Muy bien  
Renault 4 L Super. Semi-nuevo  
Renault 4-4. Barato  
Camión Barreiros Volquete. Barato  
Moto Ducati 175. Buen precio  
Moto Ducati 125. GE 39. Motor seminuevo  
Lancha rápida. 150 HP.

Todos los últimos modelos de fabricación nacional, nuevos a estrenar, a las 24 horas, y a precios de fábrica. Nos quedamos con su coche usado valorándolo al máximo.

## JULIÁ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir.

BOLSOS - BILLETEROS - CARTERAS COLEGIAL

en

**ROIG**

Avda. José Antonio, 4

FIGUERAS

# MUEBLES

# VILANOVA

DECORACION  
FIGUERAS



Motel - Restaurante

**AMPURDAN**

Teléfono 24.13 57

Salones para bodas y banquetes

## La Junquera

### PARA SABER BAILAR SARDANAS

Se ha organizado un curso para aprender a bailar sardanas. Cuida de ello la "Agrupació Cultural Esportiva Junquerense" y en él pueden participar todo aquel que lo desee, partiendo de la edad de 12 años. Colaboran a la enseñanza un grupo de jóvenes y personas mayores que con desinterés inician a los principiantes en el punteo de la sardana.

### LA PISCINA MUNICIPAL

La Piscina Municipal ya está en servicio, aunque la inauguración oficial de la misma, tendrá lugar durante los días de la próxima Fiesta Mayor.

La piscina tiene 25 metros de largo, por 12 de ancho, con una capacidad de 700.000 litros, tiene, además, los correspondientes servicios de duchas y locales para cambio de ropa.

Son muchas las personas que acuden a ella para tomar su baño y también es aprovechada por los extranjeros de paso en esta población, que toman su baño después de un largo viaje.

Aunque hay un servicio provisional de bar, se espera para el próximo verano la instalación definitiva del servicio, lo que dará lugar a que muchas personas, aunque no la utilicen para su baño, disfruten en las noches calurosas de un lugar agradable y fresco.

## Port - Bou

### CURSILLOS DE NATACION

Por el Club Deportivo de esta población, se han organizado unos cursillos de natación. En ellos toman parte unos 70 niños y niñas y están a cargo del entrenador-monitor don Luis Puigdevall. Es de señalar la labor que realizan en este aspecto el Club Deportivo y su entrenador-monitor de natación.

### NUEVA JUNTA

Después de la reunión anual que prescribe su reglamento, el Club Deportivo ha estrenado nueva Junta Directiva, bajo la presidencia de D. Agustín Solá Barneda, quien lleva ya varios años en dicha presidencia y ha realizado una gran labor en favor del deporte. Dado el auge de la natación se han ampliado a dos los vocales, que cuidarán de la sección.

### GRUPO DE SALVAMENTO Y SOCORRISMO

Encuadrado en la Cruz Roja local, gracias al interés del Delegado Local de la Organización, se ha creado un Grupo de Salvamento y Socorrismo, formado por jóvenes, casi todos ellos de la Sección de Natación del Club Deportivo Port-Bou.

Los pertenecientes al mismo, han recibido unas lecciones por parte de los médicos de esta población señores Sala y Fernández, poseyendo además, el material necesario para cumplir su misión.

### LOS BOMBEROS CELEBRAN SU FIESTA

Los Bomberos de esta localidad, celebraron su fiesta, lo que dio motivo de una gran animación, ya que los actos se vieron muy concurridos. Por la tarde se celebró un concierto en la pista del Miramar, seguido de una audición de sardanas en la Plaza del Caudillo y, por la noche un gran baile en la pista ya mencionada. Toda la parte musical estuvo amenizada por la orquesta "La Principal de la Bisbal", que actuó con la precisión y maestría que les son propias.

Fueron invitados a la fiesta los Bomberos de las vecinas poblaciones francesas de Cerbére y Banyuls-sur-Mer, que asistieron con sus coches del servicio, lo que dio una nota de color a la fiesta.

## Ordis

### CONDECORACION

Por el Ministro de Relaciones Sindicales le ha sido concedida al Corresponsal de la Obra Sindical de Previsión Social de esta localidad D. Manuel Moriscot Pujol, la Medalla de 1.ª Clase al Mérito Sindical.

Le felicitamos por la merecida distinción de que ha sido objeto.

### ARREGLO DEL CAMINO VECINAL

El camino vecinal que une a esta población con la carretera de Besalú a Rosas, que presentaba en muchos de sus tramos un mal estado, lo que causaba perjuicio a los usuarios de la misma, ha sido recientemente arreglada por la Diputación Provincial.

Esta mejora ha causado satisfacción entre el vecindario.

## Darnius

### LA FIESTA MAYOR

Como es tradicional esta población celebró su fiesta mayor, festividad de la Asunción de la Virgen, los días 13, 14, y 15 de agosto.

Tuvieron lugar los actos y festejos propios de la fiesta, audiciones de sardanas y bailes. La parte musical estuvo a cargo de la cocola "La Principal del Llobregat" y el conjunto "Los Hidalgos", teniendo lugar todos ellos, en la Plaza del Caudillo, adecuada expresamente para su celebración.

Como cada año la Sociedad "La Concordia", asistió a una misa en sufragio de las almas de los fundadores y socios fallecidos, asistiendo la Junta Directiva y numerosos afiliados.

El día de la Asunción de la Virgen se celebró un oficio en la iglesia parroquial y a la salida del mismo el Ayuntamiento ofreció un aperitivo, asistiendo la Corporación Municipal y Autoridades Locales.

La Galería de Arte Obanos, de Figueras, presentó una exposición colectiva de Pinturas, en una de las salas del Ayuntamiento.

Como actos deportivos, se celebraron, el día 14, un partido de fútbol entre los equipos juveniles de Massanet de Cabrenys y Darnius, venciendo éstos por 4 goles a 2. El día 15, un partido entre los equipos de La Junquera y Darnius, resultando empatados a 2 goles, resolviéndose por el sistema de penaltys, venciendo el equipo junquerense.

### AUXILIO DE COLONIZACION

La Dirección General de Colonización ha concedido al Grupo Sindical de Colonización, número 11.779, de esta población, un auxilio económico de 754.909— pesetas, destinado a obras de electrificación.

## Rosas

### ELECCIONES EN LA COFRADIA DE PESCADORES

Para la elección de Patrón Mayor de la Cofradía de Pescadores, han sido reñidas las elecciones, pues ninguno de los candidatos alcanzaron en varias votaciones el número de votos necesarios. En este caso y tal como está dispuesto ha tenido que ser la jerarquía sindical la que decidiera, habiendo sido acordado la continuación de D. Agustín Buscarons Antón, como Patrón Mayor de la Cofradía de Pescadores.

### EXITO SARDANISTICO

En el concurso de sardanas celebrado en Port-Bou, quedó clasificada primera en la categoría de "colles" infantiles, la de "Petits Rebrolles de Roses".

Un buen éxito para los pequeños sardanistas, que ya llevan una temporada de una actuación excelente.

**Clases particulares de COMERCIO "Secretariado", INGLES, FRANCES "Especialidad Bachillerato" y preparación de ambos idiomas para cursar exámenes en la Escuela Oficial de Idiomas.**

**Razón: calle Rutilla, 19, 2.º — FIGUERAS**

## Colera

### FIESTA MAYOR

Organizada por el Centro Local de Iniciativas y Turismo, con la colaboración del Ayuntamiento y la participación económica del vecindario, se ha celebrado la Fiesta Mayor de esta localidad. La parte musical de la misma ha estado a cargo de la cocola-orquesta "La Principal de Figueras" y el conjunto "Seison Grup", Además de los festejos populares de audiciones de sardanas y animados bailes, ha habido actos deportivos, como son un Concurso Internacional de Petanca y una carrera ciclista para jóvenes y niños.

Lo que hay que destacar, porque fue un verdadero éxito, es la "gran sardinada", celebrada el día 8, a las 6 de la tarde, en la playa del "Pla de les Portes", en la que todos los asistentes pudieron degustar sardinas, acompañadas de una "sangría", servido ello por jóvenes de la población.

## Vilamalla

Los días 1 y 2 de septiembre celebra su fiesta mayor en honor de San Gil, esta localidad, con los tradicionales actos religiosos y festejos populares. La parte musical está a cargo de la cocola-orquesta "Río" de Figueras.

# La Peña Taurina Figueras

## eligió MAJA 1971

El pasado domingo día 22 de agosto, antes de que sonaran los clarines a las cinco de la tarde, por el ruedo de la plaza de toros de Figueras desfiló una carroza con un hermoso cargamento: Once hermosas chiquillas daban escolta de honor a la bella maja señorita Araceli Esteban Pardás. Fue un verdadedro espliegue de belleza que demostró, ante los ojos abiertos por la admiración de miles de extranjeros, en donde estaba la verdadera belleza de España: Sus mujeres.

Lucían todas las guapas, la clásica mantilla y peineta, y su aparición fue recibida con verdadera simpatía y sonaron los primeros aplausos de la tarde. Las máquinas tomavistas empezaron a funcionar para captar el momento solemne, momento, que se subrayó al serle impuesta a la Maja la banda de honor, y que efectuó don Mario Gelart, acompañado del Sr. Alcalde y del presidente de la Peña Taurina. Las once hermosas damas de honor, fueron obsequiadas con sendos ramos de flores y una monumental caja de bombones.

La plaza presentaba un magnífico aspecto, ya que fue debidamente engalanada con gallardetes y banderas.

Fue magnífica la presencia de muchas damas que ocuparon un palco de honor y que iban tocadas también con la peineta y mantilla española. Al terminar la corrida, que fue todo un éxito, la carroza recorrió varias calles de nuestra ciudad, dirigiéndose al local Social de la Peña Taurina Figueras, sito en el Bar Cervantes, donde fueron obsequiadas la Maja y sus damas, con un espléndido vino español y donde se brindó por la Maja y la Peña.

Hemos de esperar que en años venideros, esta fiesta gane en realce, si cabe, y que acompañen a la Maja 1972 un gran número de coches engalanados, camino a la plaza de Toros.

X.



## 8.<sup>a</sup> - 9.<sup>a</sup> y 10.<sup>a</sup> CORRIDAS DE LA TEMPORADA En Resumen...

Buenos toros los de la 8.<sup>a</sup> corrida. Perteneían a don Manuel Navarro Sabido, de Sevilla. Fueron duros, y los diestros los trabajaron con agallas. Los matadores respondieron a su nombre, ya forjado, y la corrida adquirió un tono sobrio y cálido.

**JOAQUIN BERNADO.** — El diestro de Santa Coloma de Gramanet sigue derrochando finura. Mostróse torero y excelente director de lidia, cosa que no se ve cada domingo. Fue ovacionado al dar la vuelta al ruedo en su primero y cortó dos orejas en el otro después de una faena dominadora sobre la izquierda.

**VICENTE FERNANDEZ "EL CARACOL".** — Grata sorpresa esta actuación del calé. Nos lo han cambiado. Le vimos otras temporadas construyendo faenas "turísticas" y agarrotadas. Esa vez actuó con hondura y con la valentía —una valentía sabia y natural, de auténtico poder— por delante. Hizo vibrar algo al aficionado, que ya es difícil en esta época. Cortó una oreja en cada uno. Con la mano sobre el pecho reconocamos que estos trofeos fueron cortos ante su decidida actuación. Se está en deuda con "El Caracol".

**EDUARDO TORRES "BOMBITA".** — Es un rejoneador que se está haciendo...

La 9.<sup>a</sup> fue la de los trofeos: se cortaron 10 orejas y 3 rabos; seguramente porque los diestros quisieron que la fiesta tuviera un aire triunfal, en honor a la "Maja" de la Peña Taurina Figueras, señorita Araceli Esteban Pendas, proclamada en la misma plaza, en la que hizo su aparición sobre una carroza y acompañada por sus damas de honor.

Recibióla al pie de la escalerilla colocada al efecto, el alcalde señor Guardiola y el presidente de la Peña, don Pedro Masquef, junto con otras personas.

La corrida de la "Maja" tuvo fases atractivas. Por un lado la excelente estampa, emocionante, del rejoneador don Manuel Vidrié, defendiendo a una de sus más estimadas jacas de recibir una cornada al resbalar en la misma

cara de su primer toro. El caballero, en esa gallarda tarde, cortó cuatro orejas y un rabo. Por otro lado, una muy feliz presentación: la de David de Sanvicente (Morenito de Cáceres). El matador hizo un alarde de lo que debe ser el ritmo en una faena. Con planta, personalidad y elegancia, Morenito de Cáceres va para torero de multitudes con el asentimiento del aficionado que se considere hondo. Y esto no es demasiado frecuente. Mató bien y cortó los máximos trofeos en los suyos. En cuanto a José Luis Román, vióse que anda por la finura, pero sus faenas sin ligazón dieron un tono indeciso al espada. Se le premió con una oreja en cada uno. Bravos y nobles toros los de don Manuel Navarro Sabido, de Sevilla.

La 10.<sup>a</sup> fue una corrida intrascendente, tal como era de esperar. La única novedad la constituía el rejoneador Curro Bedoya, inédito en su primero por quedar descordado el burel tras el segundo rejoncillo. Clavó muy bien banderillas al cuarto de la tarde, a una y dos manos. Jinete confiado, dio siempre la sensación de seguridad. Sin embargo, al segundo rejón de muerte quedó también el toro descordado. Cortó dos orejas y dio una triunfal vuelta al anillo. En cuanto a los espadas, el colombiano Hernán Alonso y Juan Calero, bastante vistos durante las últimas temporadas, poco nos pueden ofrecer. Alonso inicia bien las faenas, los ayudados por alto le salen limpios y tiene una elegante planta. No obstante no le hemos visto una faena redonda, completa. Calero, voluntarioso, se ha apagado bastante artísticamente. Cortó una oreja en su primero. Gran bajón de espectadores en la plaza. Y sin vibración. Claro que tampoco hubo demasiados motivos.

Para el próximo domingo se anuncia la 11.<sup>a</sup> y última de la temporada en cuanto a corridas de toros. Actuarán nuevamente Curro Bedoya, "El Caracol" y Fernando Tortosa.

BURGAS

Todo para el **DEPORTE**

**TENIS**

Dunlop, Slazenger, Wilson

Establecimientos

**Asencio**

c/. San Lázaro, 49 - Tels. 242013 - 241252

**FIGUERAS**

T. 241857

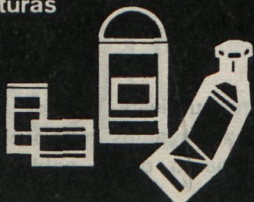
**El Siglo**

T. 241857

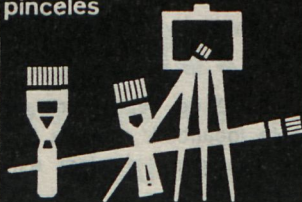
**FOTOCOPIAS EN EL ACTO**

**JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS**

pinturas



pinceles



perfumes

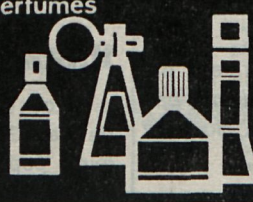
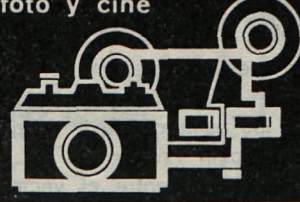


foto y cine



articulos limpieza



CANALETÀ

# Club Tennis Figueras

## VII CAMPEONATOS PROVINCIALES ABSOLUTOS

El Club Tennis Figueras, ha sido designado por la Delegación Provincial de Tennis, para organizar los Campeonatos Provinciales correspondientes al presente año, celebrándose las pruebas de individuales masculinos, dobles, mixtos y damas.

Hasta la presente edición, que tendrá lugar del 11 de septiembre al 3 de octubre próximos, venían celebrándose en la capital de la provincia, pero la Delegación Provincial en un deseo de promocionar el tenis ha decidido otorgar a nuestra localidad como escenario de los mismos. El interés de participación está asegurado ya que es la prueba más importante del calendario tenístico provincial.

Por su parte el Club Tennis Figueras como organizador ha señalado a su vice-presidente don Jesús Martínez de la Fuente, Juez-Arbitro de esta competición.

El sorteo de encuentros tendrá lugar en los salones del Hotel President el día 9 de septiembre, a las 20,30 horas, estando invitadas al acto las primeras Autoridades deportivas provinciales y municipales.

## V CAMPEONATOS PROVINCIALES PARA INFANTILES, CADETES Y JUNIORS

Para los jóvenes tenistas provinciales será Bañolas el escenario de los mismos, habiendo inscrito el Club Tennis Figueras como representación suya a los siguientes jugadores:

### Infantiles:

Santiago Orós, Juan Carlos Toro y Luis Coll Ubach.

### Cadetes:

Miguel Orós, Rafael Pallisera y Santiago Orós.

### Juniors:

Carlos Orós, Miguel Orós, Rafael Pallisera y Santiago Orós.

## CAMPEONATOS SOCIALES DEL CLUB TENIS FIGUERAS

Dentro de breves fechas dará comienzo el Campeonato Social del Club Tennis Figueras, en sus diversas categorías de individual y dobles caballeros, mixtos y damas, pudiéndose efectuar la inscripción a los mismos ante cualquier miembro de la Junta Directiva.

Oportunamente se anunciará la fecha de cierre de inscripciones así como la del sorteo de encuentros. Dados los evidentes progresos de algunos jóvenes tenistas, el interés de la competición está asegurado.

## ENCUENTRO AMISTOSO INTERNACIONAL

### C. T. FIGUERAS, 2 — SELECCION FRANCESA, 3

Días pasados y en las instalaciones de Santa Leocadia de Algama tuvo lugar una confrontación amistosa entre el club figuerense y una selección de tenistas franceses veraneantes en la Costa Brava.

El resultado fue favorable a los visitantes por tres victorias a dos, registrándose los siguientes resultados parciales:

Serafin López vence a J. Fornell por 8-6 y 6-3.

J. Guix - S. López a J. Raymond - L. Moulin por 6-2 y 8-6.

J. Raymond a Juan Guix por 7-5 y 6-4.

A. Renaud a Joaquín Prats por 6-4 y 7-5.

J. Batiste - F. Guedali a L. Coll - F. Vidal por 6-1, 0-6 y 6-4.



## Club Natación Figueras

## Sección Tennis

### Pistas del Complejo Polideportivo Municipal

#### TORNEO SOCIAL 1971 — SIMPLES MASCULINOS

Durante el pasado mes de agosto se han venido disputando con gran éxito de participación, las sucesivas eliminatorias correspondientes a la modalidad de individuales masculinos. Los resultados han sido:

1.<sup>a</sup> RONDA: S. Perejil a J. Bronsoms 6-3 y 6-3; J. Brugués a J. Almá 6-2 y 6-1; T. Raga a P. Palol 6-1 y 6-1; J. Sicre a E. Balseras 6-0 y 6-0; C. Arranz a J. Cerdó W. O. y J. Mata a J. Travé por W. O.

2.<sup>a</sup> RONDA: F. Juárez a A. Cufí 6-1 y 6-2; P. Hors a F. Cabrera 6-1 y 6-2; J. Pérez a C. Feliu 8-6 y 7-5; J. Oliveras a E. Palol 6-4 y 6-0; L. Feliu a R. Ferrer 6-4, 3-6 y 6-4; J. Grau a L. Vicens 6-1 y 6-2; S. Perejil a T. Geli 6-4 y 6-6; T. Raga a J. Brugués W. O.; J. Sicre a C. Arranz 6-0 y 6-0; L. Escuadra a J. Mata 6-3 y 6-2; J. Llauro a J. L. Fernández 6-0 y 6-1; S. Figueras a F. Ripoll 6-2 y 6-3; R. Quera a L. González 6-1 y 6-1; A. Escuadra a J. Prats W. O.; J. Deulofeu a E. López 6-1 y 6-3; R. Bartolomé a J. Llauro 6-1 y 6-2.

OCTAVOS DE FINAL. — F. Juárez a P. Hors 3-6, 6-4 y 6-4; J. Pérez a J. Oliveras 6-2 y 6-2; J. Grau a L. Feliu 6-4 y 6-2; T. Raga a S. Perejil 6-3 y 6-1; J. Sicre a L. Escuadra 6-2, 3-6 y 6-1; S. Figueras a J. Llauro 6-1 y 6-0; A. Escuadra a R. Quera 6-4 y 6-2; R. Bartolomé a J. Deulofeu 6-0 y 6-3.

CUARTOS DE FINAL. — F. Juárez a J. Pérez 6-2 y 6-2; J. Grau a T. Raga 6-3, 6-8 y 6-2; J. Sicre a S. Figueras 6-3 y 6-1; A. Escuadra a R. Bartolomé 4-6, 6-2 y 6-4.

SEMIFINALES. — Juan Grau vence a Francisco Juárez por 6-4, 3-6 y 6-1; A. Escuadra-J. Sicre (se celebrará la presente semana).

La final de este Torneo Social 1971, en la modalidad de individuales masculinos, tendrá lugar el próximo día 4 de septiembre, a las 17 horas.

#### COMENTARIO

El Torneo se ha venido desarrollando dentro de unos cauces de absoluta deportividad. En lo referente a las sorpresas, éstas no han sido muy abundantes ya que solamente tres de los considerados "cabezas de serie" no alcanzaron los cuartos de final. Estos fueron, Rafael Ferrer que cayó en la ronda inicial a manos del pujante L. Feliu; Tomás Geli, que muy lejos de su mejor forma fue fácil presa de S. Perejil y Luis Escuadra, que sucumbió en octavos de final bajo la gran seguridad de golpes de J. Sicre quien desde el primer día se perfiló como uno de los favoritos al triunfo final.

En cuartos de final, la nota destacable fue el triunfo de A. Escuadra, sobre el favorito número 1 Ramón Bartolomé, así como el reñido encuentro que disputaron Juan Grau (otro de los máximos favoritos) y Tadeo Raga.

En semifinales, Juan Grau, confirmando los pronósticos dio cuenta de Francisco Juárez en tres reñidas mangas, presentándose el otro encuentro muy indeciso en el pronóstico, debido a la gran igualdad existente entre los contendientes.

DOBLES MASCULINOS. — Queda abierta la inscripción para el Torneo de Dobles Masculinos. Las parejas interesadas pueden remitir sus boletos a la Secretaría del C. N. Figueras o bien al Apartado de Correos, 69 de esta ciudad. El sorteo tendrá lugar el martes día 14 y la primera eliminatoria se disputará a partir del 18 de septiembre.

## Limpiezas SAJUMA

para la limpieza de cristales y fachadas  
así como pulido y abrillantado del suelo.

Gral. Primo de Rivera, 10, b. - Tel 203522 - GERONA

Delegación en FIGUERAS:

CRISTALERIAS CANADELL - Huertas, 29 - Tel. 242177



## Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán

### AVISO

Esta Sociedad se complace en poner en conocimiento de sus asociados que el próximo domingo día 5 de septiembre se abre la caza del conejo en el Vedado y Acotados que la Sociedad posee en Rabós de Ampurdán y Vilamaniscle así como en la Finca "Manso Guanter" ubicada en los términos municipales de Llansá y Colera. La caza de la perdiz se permitirá también en los mencionados terrenos a partir del día 14 de noviembre. Será imprescindible el que los señores socios saquen la correspondiente tarjeta para cazar en ellos.



## Club Natación Figueras

### COPA PIRINEOS

#### V JORNADA - PISCINA DE GERONA

Resultados de esta jornada: 1. — Olot 995 puntos; 2. — Castellfullit 856 puntos; 3. — Cassá 632 puntos; 4. — Figueras 605 puntos; 5. — G.E. y E.G. 520 puntos; 6. — Sarriá 278 puntos; y 7. — Farnés 192 puntos.

Clasificaciones de los figuerenses: 100 metros Crol.: Manuel Toro 4.º con 1 minuto 9 segundos y 12 puesto J. Pallisera con 1,12; 100 metros braza: 2.º Miguel Baret con 1,30 y 7.º Francisco Pujulá con 1,32 y 10.º Jaime Crumols con 1,39; 100 metros espalda femeninos: 11 puesto Asunción Toledo con 1,57; 12 puesto María J. Pasolas con 2,8 y 14 puesto Angeles Ruiz. 200 metros Libres masculinos: En 6.º lugar Manuel Toro con 2,44; 13 puesto Angel Garrido con 3,8 y José Pujol con 3,26; 4 x 50 estilos femeninos: en cuarta posición el C.N. Figueras con las nadadoras María Dolores del Campo, Francina Oliveras, María José Pasolas y Asunción Toledo. Y finalmente en 4 x 100 libres masculinos: en cuarta posición el C. N. Figueras con los nadadores: Toro, Baret, Pallisera y Pujulá.

Cabe destacar de esta jornada la descalificación inexplicable por el juez-árbitro en los 100 metros mariposa femeninos de las nadadoras Francina Oliveras y María Dolores del Campo, las cuales y a pesar de las protestas del delegado de equipo, no dieron ninguna explicación de esta descalificación.

### COPA PIRINEOS - GRUPO B

#### VI Y ULTIMA JORNADA

#### PISCINA DEL C. N. OLOT

Clasificación final: 1. — Olot con 1.184 puntos; 2. — Castellfullit con 1.014; 3. — Cassá con 762; 4. — Figueras con 743; 5. — G.E. y E.G. de Gerona con 634; 6. — Sarriá con 311 y 7. — Farnés con 244 puntos.

Por los figuerenses se obtuvieron los resultados siguientes: 2.º puesto para Manuel Toro con con 1 minuto 8 segundos. En los 100 metros libres masculinos, Carlos del Campo en quinta posición con un tiempo de 1,12/9, y a continuación Angel Garrido en el puesto 14 con un tiempo de 1,23/3. En los 100 metros mariposa femeninos, en tercera posición María Dolores del Campo con 1,53/2 y en 11.º puesto Francina Oliveras con 2,26/3. 100 metros braza masculinos: segunda posición para Miguel Baret con 1-29-3. En cuarta posición Francisco Pujulá con 1-32, siguiéndole en sexta posición el joven Jaime Crumols con 1-34-5 en el 6.º sitio. En los 100 metros espalda femeninos: María Asunción Toledo obtuvo el 9.º lugar con un tiempo de 1-57-7. En el 11.º, María Teresa Cullell con 2-04 y el 12.º puesto la nadadora María Camuñas con 2-15-2. Seguidamente en los 200 metros libres masculinos Manuel Toro se situó en 6.º lugar con 2-47-1 y Carlos del Campo en el 7.º con 2-53-5. En los 4 x 66 metros estilos femeninos el Club Natación Figueras obtuvo el 4.º lugar con las nadadoras: Toledo, Del Campo, López y García y finalmente en los 4 x 100 metros libres masculinos los nadadores Toro, Baret, Pujulá y Del Campo se situaron en 4.º lugar.

Dándose los resultados parciales de esta jornada con: Oot, 189 puntos; Castellfullit con 158; Figueras con 138; Cassá con 130; G.E. y E.G. con 114; Farnés con 52 y Sarriá con 33 puntos.

Al finalizar la Copa Pirineos, de Natación debemos destacar las pruebas de los Toro en los 100 metros libres, Baret en Braza y María Dolores del Campo en Mariposa los cuales sacaron las mejores calificaciones del Club, sin menospreciar a los que ahora suben, como son los Crumols, Pujulá II, Esteve y Pujol los cuales y con las nadadoras Cullell, Toledo, Ruiz, Ripoll y Oliveras, esta última revelación en sus respectivas pruebas, han sabido defender para Figueras un honroso cuarto lugar de la clasificación general, lo cual bien dice de su buena voluntad en los entrenos.

#### 3.ª JORNADA CHALLENGE DAVID MONER

#### PISCINA DE OLOT

La clasificación establecida después de esta última jornada es la siguiente: Masculinos: 1. — Bañolas con 1.733 puntos; 2. — Olot con 1.709 puntos; 3. — Sarriá con 1.111 puntos; 4. — Figueras con 1.076 puntos; 5. — Castellfullit con 1.066 puntos; 6. — Cassá con 886 puntos; 7. — G.E. y E.G. de Gerona con 739 puntos y 8. — Gerona con 672 puntos. Y en la femenina: 1. — Bañolas con 1.723; 2. — Olot con 1.658; 3. — Castellfullit con 1.315; 4. — G.E. y E.G. con 865; 6. — Gerona con 407; 7. — Figueras con 322 y 8. — Sarriá con 50 puntos.

A falta de disputar el jueves próximo en Sarriá la última prueba de esta competición en la cual se desarrollarán en los estilos de Mariposa y Crol.

Los resultados técnicos de esta jornada por parte figuerense fueron los siguientes: 33 metros espalda femeninos 8 años: sexta posición Mercedes García. En los 6 metros espalda masculinos de 9-10 años, Esteve obtuvo el 7.º puesto y Jacomet el 9.º. En 100 metros espalda masculinos de 11-12 años: Pedro Pujulá obtuvo el 7.º lugar y García el 12.º. En los 100 metros espalda femeninos de 11-12 años en sexta posición María José Pasolas y 11.º María Camuñas. En 33 metros braza masculinos 8 años, J. Camuñas obtuvo el 7.º lugar y J. Ramirez el 9.º. Y en la misma prueba pero en féminas, Mercedes García de 8 años obtenía el 7.º lugar. En los 66 metros braza masculinos, Ripoll y Esteve salían con los puestos de 9.º y 13 respectivamente. En 100 metros braza masculinos de 11-12 años, Pujulá y Vicens obtenían los 6.º y 10.º puesto. Y en la misma prueba pero femenina, Francina Oliveras y Blanca Ripoll obtenían los 7.º y 13 puesto. 4 x 66 metros libres masculinos 9-10 años, el Figueras obtuvo el 5.º lugar con los Esteve, Jacomet, Ripoll y Ruiz. En los 4 x 100 metros libres masculinos de 11-12 años, los nadadores Moñino, Vicens, Esteve y García se clasificaron en 4.º lugar.

De esta jornada se debe destacar a los nadadores Esteve y Pujulá por los resultados obtenidos, prueba evidente de su superación, y en las féminas a García y Oliveras en constante auge en sus estilos.

#### BALONMANO INTERNACIONAL EN FIGUERAS

#### S. V. SIMBACH Alemania), 22

#### CLUB NATACION FIGUERAS, 14

Se celebró el pasado miércoles día 25, este interesante encuentro de balonmano, el cual despertó mucha expectación entre el público asistente. A las 10 en punto de la noche, saltaron a la pista polideportiva municipal, los dos conjuntos, los cuales una vez alineados en el

centro de campo, se intercambiaron los regalos de rigor entre los capitantes respectivos, interpretándose a continuación los himnos de los respectivos países. El Sr. Rigau, árbitro del encuentro alineó a los jugadores siguientes: S. V. Simbach: Sneider, Traver, Zerger, Gugger, Grienz, Tenzenland, Brugnier, Warteg, Mullert y Trug. Y el Club Natación Figueras a: Armangué, Peláez, Sánchez, Torrent, Asensio, Pulido, Cuesta, Liaño, Gómez, Gratacós, Romans y Carbonell.

De salida fuerte presión alemana, ante la meta de Carbonell, el cual logran encajar dos goles, siguiendo no obstante Asensio quien logra acortar distancias en el minuto 6. Seguidamente, son más frecuentes los contraataques visitantes, los cuales bien llevados por su capitán Gugger, logran aumentar su ventaja con dos goles, sin embargo, en rápidos contraataques locales, y bien llevados por Peláez y Asensio, vuelve a moverse el marcador y logrando batir al meta alemán por tres veces, obra de Torrent y Romans, terminando la primera mitad con el tanteo de 9 a 5 favorable a los forasteros. En la reanudación, os alemanes cambian al portero titular, lo que aprovechan bien los figuerenses, que logran acercarse peligrosamente en el minuto 12 de la segunda mitad en el tanteo de 14 a 12, lo cual hace salir a los titulares forasteros, ya que la ventaja era exigua, logrando destacarse con el resultado final arriba reseñado. De los figuerenses debemos mencionar sobre todo a Peláez y Gratacós, bien secundados por los demás. Al finalizar el encuentro, el señor Alcalde de Figueras, entregó al capitán forastero el trofeo conquistado entre el aplauso del público asistente.

#### BALONMANO

#### C. N. FIGUERAS, 9 — F. D. CASSANENSE, 8

El pasado sábado 21 de agosto, se trasladaron a Cassá, los componentes del equipo juvenil del Club Natación Figueras, para contender en partido amistoso contra los titulares locales. Por el Cassá se alinearon: Ferrer, Jiménez, Creus, Cañigeral, García, Jiménez II, Ros, Sitjes, Torrent, Parades, Fajardo y Vázquez. Y por el Club Natación Figueras a: Armangué, Cuesta, Carré, Martínez, Asensio, Jiménez, Blasco, Peláez, Romans, Naranjo, Salvatella y Carbonell.

No se puede considerar de buen balonmano el presenciado, ya que la lluvia cayó muy abundante al comenzar el partido, estando la pista en muy malas condiciones para la práctica del citado deporte. No obstante y a pesar de lo resbaladizo del terreno, los del Cassá lograron en la primera mitad despegarse de los figuerenses y anotándose el tanteo de 6 a 4 a su favor. En la reanudación, los pupilos de Matbosch, debieron de emplearse muy a fondo debido a la gran calidad de su portero Ferrer, que lo paraba todo, no obstante Cuesta y Peláez, lograban machacar el triunfo final a poco de finalizar el encuentro.

Destacados, Cuesta gran goleador de la noche, Naranjo y Armangué, por los figuerenses, y a Jiménez y Ferrer por los del Cassá.

#### WATERPOLO

Para el próximo 2 de septiembre, está programado por la Federación Provincial de Natación el Torneo de Waterpolo Luis Paluzie, y en el cual tomará parte nuestro representante el Club Natación Figueras. Se jugarán en tres jornadas, en diferentes piscinas de los cubs contendientes y en jornadas de tarde a celebrar 3 partidos a la vez.



## El C. F. Perelada un equipo con aspiraciones

Dentro de los equipos comarcales, destaca con luz propia el Perelada. Conjunto verdaderamente "amateur", llevó durante la pasada temporada una buena campaña. No obstante, este año los directivos a cuyo frente está el propio alcalde de la villa don Enrique Serra, están dispuestos a lograr una mejor trayectoria y aspirar a los lugares de honor.

A tal fin, han conservado el armazón de la anterior temporada y han logrado inyectarle nuevos bríos, a base de algunos elementos que pueden dar gran consistencia al equipo. En este apartado, debemos mencionar al ex-jugador figuerense, J. Comamala, que por su clase y veteranía, puede ser un fuerte puntal para el conjunto.

Continúa como preparador el señor Miguel Morales, que con la actual llevará cuatro temporadas al frente del equipo. Buen síntoma de que su labor es reconocida y apreciada por la afición local. A sus órdenes, contará con los siguientes jugadores: José Martín y Fernando Páramo, como porteros. Rafael García, José María Font, José Luis Rodríguez, Fernando Rodríguez y Francisco Molas, como defensas. José María Sardá, José Antonio López y Manuel Martínez, en la medular. Eduardo Macías, Joaquín Ferrer, Cecilio del Castillo, Antonio Gifreu, Francisco Blanco, P. Luis Bartolomé, Martín Sanz, José Méndez, Narciso Armengol y Juan Montcanut, como delanteros. En este conglomerado, destaca la presencia de mucha juventud, al lado de otros jugadores más hechos en estas lides, que a no dudar pueden dar muchas satisfacciones a sus incondicionales, en esta liga pronta a empezar.

Creemos que, a poco que las lesiones les respeten, los "champaneros" pueden muy bien colocarse en el pelotón de cabeza y, aspirar con justicia a una clasificación brillante y acorde con la categoría y prestigio del nombre que representan.

B.

CLASES DE FRANCES por profesora nativa titulada para Bachillerato, conversación, preparación para la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona y Traducciones.

Inscripción desde ahora para el curso 1971-72

c/. Ingenieros, 2, 2.º, 1.ª (Esquina Rambla) — FIGUERAS

## QUINIELAS

Para la próxima temporada, haga Vd. su negocio, asociándose unos cuantos capitalistas para ganar dinero jugando a las quinielas, en una muy práctica fórmula que he inventado; puedo demostrar lo eficaz que resulta dicha fórmula.

Razón en esta administración

## TRABAJOS DE ALBAÑILERIA

*José Farin Culla*

San José, 17, 2.º - Tel. 24 11 15 - FIGUERAS

¡ATENCIÓN! ¿QUIERE SER USTED PROFESOR O PROFESORA DE FRANCES?

Profesora diplomada de francés en la ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE MADRID, prepara para los cursos de profesorado de dicha ESCUELA y para los del INSTITUTO FRANCES DE BARCELONA.

Razón: calle San Juan Bautista, 49 — FIGUERAS



Servicio de Asistencia Técnica  
en Electrodomésticos, Gas,  
Frío, TV, FM y Auto Radio

## PRECISA

para la ampliación de sus equipos de taller  
y a domicilio

- TECNICOS en TV
- TECNICOS en TRANSISTORES
- ELECTRICISTAS que deseen especializarse en la reparación de electrodomésticos

## OFRECEMOS

- Posibilidad de altos salarios
- Sistema de puntos prima sobre producción y eficiencia

Interesados, con aspiraciones, dirigirse a «CHISPA»

Paseo de Blay, 37 - Tel. 26 05 69 - OLOT

(Garantizamos reserva absoluta a colocados)

# RENAULT



## VEALOS EN

Avenida José Antonio, 147 - FIGUERAS

AGENTE:

**Enrique Juanola Codony**

Teléfono 24 15 29

RENAULT 4 - Furgoneta

RENAULT 4 - El coche todo ventajas

RENAULT 8 - Es más coche

RENAULT 10 - El compacto de lujo

ALPINE

El favorito de los automóviles deportivos

Ventas al contado y a plazos

VENTA DE COCHES USADOS

de diferentes marcas y tipos, procedentes  
de cambio y a precios de excepción

fútbol



fútbol



## Arriba el telón...

Se acabaron los ensayos. Efectivamente, a tres días vista, empieza el primer acto de esta comedia futbolística, que no sabemos que nos deparará. Aunque, desearíamos que no terminara en "drama". Hasta estos momentos, los "artistas" de las diferentes "compañías", han ido ensayando sus papeles respectivos, para que el día del estreno, sepa cada actor desempeñar lo mejor posible, el papel asignado. Veremos...

El Figueras como la mayoría de los demás equipos, empezó hace algún tiempo los entrenos. Asimismo, a fin de ir conjuntando la plantilla, se concertaron unos encuentros amistosos para que el nuevo "míster" pudiera ir viendo en acción a sus hombres. Concretamente, el cuadro figuerense ha participado en cuatro de estos partidos.

El debut lo realizaron en Bañolas frente al Calella. Digamos que en este primer choque veraniego correspondiente al Trofeo del Lago de Bañolas, el Figueras tuvo una brillante actuación. A punto estuvo de dar la sorpresa, poniendo en un brete al equipo calellense superior en categoría. No obstante, aunque por la mínima, se perdió y, al día siguiente tuvo que vérselas con el Bañolas para dilucidar el tercer y cuarto puesto. Sea por lo intrascendente del resultado. Sea por el cansancio, lo cierto es, que el Figueras ya fue otro. Volvió a perder. Esta vez, por dos a cero. Al cabo de una semana, los jugadores figuerenses se desplazaron a la vecina población de Rosas, venciendo al conjunto local por el tanteo de dos goles a cero. Sin realizar ninguna exhibición, ganaron bien y sin apuros a sus rivales. Enfrente, claro está, tuvieron un equipo inferior a los dos primeros que se había enfrentado con anterioridad. Sin embargo, la manera de desenvolverse de alguno de los elementos albiazules, hizo concebir esperanzas de una buena campaña en esta liga pronta a empezar.

Finalmente, este último domingo, jugaron olotenses y figuerenses otro partido amistoso en el campo de los primeros. Si tuviéramos que emitir un juicio sobre el Figueras una vez terminado el encuentro, sería muy desfavorable para los ampurdaneses. Pues, en Olot, se perdió por tres tantos a uno, después de una actuación bastante gris y desafortunada en general.

Claro que, como hemos dicho al principio, todo esto eran vulgares ensayos. A partir de ahora, se verán las verdaderas posibilidades de nuestro once representativo. La afición espera el máximo de estos jugadores. Que no la defrauden...

KIMBAL

## La Primera Categoría Regional Preferente

Examinada la composición de la Categoría Regional Preferente, nos encontramos con un grupo de equipos que pueden ofrecer una competición muy atractiva. Veamos: Los descendidos Mataró y Júpiter son clubs experimentados, y todo parece indicar que habrá que contar con ellos para los mejores puestos. Entre los también "históricos" con los que es lógico deba tenerse en cuenta, podemos señalar a los Granollers, Reus, Manresa, Figueras, Gramanet, etc. A destacar el ascenso del Sans, una entidad cargada de historial. Entre estos clubs podemos añadir al Palafrugell de la vieja escuela futbolística gerundense. Y entre los que también llevan años batallando, ahora arriba, o más abajo, mentemos a los Lloret, La Cava, Vilafranca, Amposta, Gavá y hasta el Iberia. Uno

que ha empujado mucho en los últimos tiempos es el Masnou, el cual hubo incluso momentos que pareció iba derecho al ascenso, pero pudo más la veteranía del Lérida. El representante de Blanes ha logrado el ascenso a la Preferente, lo mismo que el Bañolas. El equipo de Sabadell es "cantera" del Centro de Deportes de aquella ciudad vallesana. Y, finalmente, tenemos al Andorra, siempre temible en sus dominios de "les Valls".

Veinte clubs que constituyen, sin duda, una fuerza de rendimiento, tanto individual como colectivo, que asegura una campaña llena de atractivos para los aficionados.

## La Historia de 40 años de Liga

La conocida publicación zaragozana "Dinámico", que edita Artesanía Tipográfica de Zaragoza, da marcha atrás en la información de 20 años y publica, un primer tomito de 144 páginas acertadamente dispuesto para ser conservado y consultado.

Aficionados, organismos, clubs y periódicos de toda España han colaborado desinteresadamente con "Dinámico" porque sentían la necesidad de una pequeña herramienta para consulta y solaz recordatorio.

Es tal la valía y mérito de esta obrita, tan diminuta en tamaño como grande en contenido y presentación, que es imprescindible su posesión para tener una idea exacta del desarrollo de la Liga futbolística.

Miles de horas ha dedicado "Dinámico" a la recopilación de datos estadísticos e históricos y su transformación en diminutas y prácticas páginas tipográficas. Horas muy bien invertidas, ya que con ello ha logrado una joya-recordatorio sobre los 40 años (1.ª Div.) de Liga en España.

Felicitemos a "Dinámico" y especialmente a su Director don Tomás Tocino García, por esta estupenda publicación, que se encuentra en las librerías o bien solicitándola a "Dinámico". Apartado 56 - Zaragoza.

## Convocatoria IX Campeonato de España de Fútbol Infantil

El Comité Provincial de Fútbol Infantil, integrado por miembros de las Delegaciones Provinciales de la Juventud y de la Federación Catalana de Fútbol, convoca la Fase Provincial del IX Campeonato de España de Fútbol Infantil, en la que podrán participar todos los equipos de Centros, Clubs, Sociedades, Parroquias, Círculos O.J.E., Barrios etc. que formulen su inscripción antes del 15 de septiembre en la Delegación Provincial de la Juventud (Gral. Primo de Rivera, número 25-3.º), por escrito indicando nombre del club, del Delegado de equipo y domicilio.

Sólo existirá una categoría —Infantil— que comprenderá los jugadores nacidos desde el 1 de Agosto de 1956 y los nacidos en los años naturales de 1957 y 1958.

El número de jugadores que podrán inscribirse en cada equipo será como máximo de 22 debiendo diligenciar las fichas y trípticos que proporcionará la Delegación Provincial de la Juventud.

Como requisito indispensable los equipos inscritos deberán presentar por cada jugador con licencia, fotocopia de la página del Libro de Familia del correspondiente jugador u otro documento que acredite la edad del mismo.

En la segunda quincena del próximo mes de septiembre tendrá lugar la reunión de Delegados de los equipos inscritos en el lugar y fecha que oportunamente se comunicará.